



*Meczupluğumda hürriyeti ve huzuru  
buldum, yalnızlığın hürriyetini ve  
anlaşılmamanın huzurunu.*

# HALİL CİBRAN Meczup

ÇEVİRİ: EMRAH SERDAN



HALİL CİBRAN  
MECZUP  
Meselleri ve Şiirleri

Can Modern  
Kısa Modern / 22

*Meczip, Meselleri ve Şiirleri, Halil Cibran*  
*The Madman, His Parables and Poems*

İlk baskı: Alfred A. Knopf, 1918.  
Bu kitapta kullanılan baskı: Alfred A. Knopf, 1920.  
© 2021, Can Sanat Yayınları A.Ş.  
Tüm hakları saklıdır. Tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında  
yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

1. basım: Nisan 2021, İstanbul  
Bu kitabın 1. baskısı 5 000 adet yapılmıştır.

İngilizce aslından çeviren: Emrah Serdan  
Dizi editörü: Emrah Serdan  
Editör: Şirin Etik  
Düzeltili: Mert Tokur  
Mizanpaj: Bahar Kuru Yerek

Kapak tasarımı: Utku Lomlu / Lom Creative ([www.lom.com.tr](http://www.lom.com.tr))

İç baskı ve cilt:  
Türkmenler Matbaacılık Reklam San. ve Tic. Ltd. Şti.  
Maltepe Mah. Gümüşsuyu Cad. No: 16-18  
Topkapı, İstanbul  
Sertifika No: 43087

ISBN 978-975-07-4928-5

CAN SANAT YAYINLARI  
YAPIM VE DAĞITIM TİCARET VE SANAYİ A.Ş.  
Maslak Mah. Eski Büyükdere Cad. İz Plaza, No: 9/25, Sarıyer / İstanbul  
Telefon: (0212) 252 56 75 / 252 59 88 / 252 59 89 Faks: (0212) 252 72 33  
[canyayinlari.com/9789750749285](http://canyayinlari.com/9789750749285)  
yayinevi@canyayinlari.com  
Sertifika No: 43514

HALİL CİBRAN  
MECZUP  
Meselleri ve Şiirleri

Anlatı

İngilizce aslından çeviren: Emrah Serdan



**Halil Cibran'ın  
Can Yayınları'ndaki diğer kitabı:**

*Ermiş, 2021*

**HALİL CİBRAN**, 1883'te Lübnan yakınlarında, Marunilerin yaşadığı bir dağ kasabasında dünyaya geldi. 1895'te annesiyle ABD'ye göç ederek Boston'a yerleşti. Eğitimi için Lübnan'a döndüğünde sanata olan yeteneği keşfedilen Cibran, burada Avrupa avangard hareketiyle tanıştı. Yüzyılın ilk yıllarında ilk edebi eserlerini veren Cibran, 1908'den itibaren Paris'te Auguste Rodin'den sanat eğitimi aldı. İlk eserlerini Arapça kaleme alan Cibran, New York'a döndükten sonraki yıllarda, *Meczip* (1918) adlı kitabından itibaren İngilizce yazmaya başladı. Muhtemelen alkolün şiddetlendirdiği karaciğer hastalığı nedeniyle 1931'de New York'un St. Vincent Hastanesi'nde hayata gözlerini yumdu. Lübnan'da, bugün yanında Cibran Müzesi'nin kurulduğu bir mezarlığa defnedildi. Başyapıtı sayılabilecek *Ermış* (1923) ve diğer eserleri, yüzyılın ikinci yarısında farklı deneyimler arayan karşı kültür hareketinin başucu metinlerinden oldu.

**EMRAH SERDAN**, 1986'da Şişli'de doğdu. İstanbul Bilgi Üniversitesi'nde Karşılaştırmalı Edebiyat, Oxford Üniversitesi'nde Dünya Edebiyatı okudu. Philip Roth, Vladimir Nabokov, Jonathan Franzen ve Sally Rooney'den çeviriler yaptı. İstanbul'da yaşıyor ve edebiyat faaliyetlerine devam ediyor.





## İçindekiler

Tanrı .....	13
Dostum .....	15
Korkuluk .....	17
Uyurgezerler.....	19
Bilge Köpek.....	21
İki Keşif.....	23
Vermeye ve Almaya Dair .....	25
Yedi Benlik .....	27
Savaş .....	29
Tilki.....	31
Bilge Kral.....	33
Haset.....	35
Yeni Bir Haz .....	37
Öteki Dil.....	39
Nar .....	41

İki Kafes .....	43
Üç Karınca.....	45
Mezarıcı.....	47
Tapınağın Basamaklarında.....	49
Kutsanmış Şehir .....	51
İyi Tanrı ve Kötü Tanrı.....	53
Yenilgi.....	55
Gece ve Meczup .....	57
Yüzler .....	61
Denizlerin Büyüğü.....	63
Çarmıha Gerilen .....	67
Gökbilimci.....	69
Büyük Hasret .....	71
Bir Ot Filizi Demiş ki .....	73
Göz.....	75
İki Bilgin .....	77
Hüznüm Doğduğunda.....	79
Sonra Neşem Doğduğunda .....	81
“Kusursuz Dünya” .....	83

*Nasıl meczup olduğumu öğrenmek istiyorsunuz. Şöyle anlatayım: Nice tanrı doğmadan uzun zaman evvel, bir gün derin bir uykudan uyandım ve bütün maskelerimin –ellerimle biçim verdiğim, yedi hayatım boyunca taktığım yedi maskenin– çalınmış olduğunu gördüm. Maskesiz bir halde kalabalık sokaklarda bağıra çağıra koşuşturmaya başladım: “Hırsızlar, hırsızlar, kör olası hırsızlar!”*

*Erkekler ve kadınlar güldüler halime; bazıları korkuyla kaçıp evlerine kapandı.*

*Pazaryerine ulaştığımda bir evin damında dikilen bir delikanlı, “Meczup var!” diye bağırdı. Onu görmek için başımı kaldırdığımda güneş çıplak yüzüme ömrümde ilk kez bir öpücük kondurdu. Ömrümde ilk kez çıplak yüzüme bir öpücük kondurdu güneş, ruhum güneş aşkıyla tutuştu ve o andan sonra artık maskelerimi istemez oldum. Adeta vecd içinde*

*haykırdım: “Mübarektir, ne mübarektir maskelerimi çalanlar!”*

*İşte böyle meczup oldum ben.*

*Meczupluğumda hürriyeti ve huzuru buldum, yalnızlığın hürriyetini ve anlaşılmamanın huzurunu; bizi anlayanlar içimizdeki bir şeyi de esir alırlar çünkü.*

*Yine de huzurum fazla mağrur etmesin beni. Bir hırsıza hapisteyken kendisi gibi bir hırsız dahi dokunamaz.*

# Tanrı

Dudaklarımın ilk kez titremesiyle dile geldiğim kadim günlerde kutsal dağın zirvesine çıktım ve Tanrı'ya şöyle seslendim: “Ey sahip, ben ki senin kölenim. Saklı iraden benim yasamdır ve ebediyen sana itaat ederim.”

Fakat Tanrı yanıt vermedi ve dehşetli bir fırtına gibi geçti gitti.

Aradan bin yıl geçtiğinde kutsal dağın zirvesine çıktım ve bir kez daha Tanrı'ya şöyle seslendim: “Ey Yaradan, ben ki senin tarafından yaratıldım. Sen bana topraktan biçim verdin, neyim varsa sana borçluyum.”

Tanrı yanıt vermedi ve hızla çırpan binlerce kanat gibi geçti gitti.

Aradan bin yıl geçtiğinde kutsal dağın zirvesine çıktım ve bir kez daha Tanrı'ya şöyle seslendim: “Ey baba, ben senin oğlunum. Beni merhamet ve sevgiyle dünyaya

getirdin; ben de sevgi ve ibadetle miras alacağım senin krallığını.”

Tanrı yanıt vermedi ve uzak dorukları örten sis gibi geçti gitti.

Aradan bin yıl geçtiğinde kutsal dağın zirvesine çıktım ve bir kez daha Tanrı'ya şöyle seslendim: “Ey Tanrım, benim emelim ve utkum sensin; ben ki senin dününüm, sen de benim yarınımsın. Ben senin topraktaki kökünüm, sen de benim göklere uzanan çiçeğimsin ve ikimiz güneşin huzurunda birlikte büyürüz.”

Sonra Tanrı bana doğru eğildi ve kulaklarıma o tatlı sözcükleri fısıldadı, bir denizin kendisine doğru akan ırmağı bağrına bastığı gibi bastı bağrına beni.

Oradan vadilere ve düzlüklere indiğimde Tanrı da yanı başımdaydı.

## Dostum

Ey dostum, görüldüğüm gibi değilim ben. Görünen üzerime giydiğim giysiden; beni senin sorgulamalarından, seni benim ihmalimden koruyan, özenle örülmüş bir giysiden ibarettir.

Ey dostum, içimdeki “ben” suskunluğun evinde yaşar; ilelebet anlaşılmaz, ulaşılmaz kalacaktır orada.

Ne söylediklerime inanmanı ne de yaptıklarımaya güvenmeni isterim senden; çünkü sözlerim kendi düşüncelerinin sese, eylemlerimse kendi ümitlerinin eyleme dökülmesinden ibarettir.

Sen bana “Rüzgâr doğudan esiyor,” dediğinde sana, “Evet, doğudan esiyor,” derim; aklımın rüzgârda değil, enginlerde olduğunu bilmeni istemem.

Sen benim denizlerde yol alan düşüncelerimi anlayamazsın; ben de anlamayı beklemem. Denizde bir başıma olmak isterim ben.





İnsan nasıl meczup olur? Cibran'a göre herkes kadim gerçeklerin bilinciyle doğar. Gerçek yüzlerini gizleyen toplumun içinde bu bilgiyi unuttur, arayışından vazgeçer. Ta ki bir gün uykusundan uyanana ve her şeyi olduğu gibi görene kadar. Ancak bu özgürlüğün bedeli meczup olarak görülmesi ve toplumun dışına itilmesidir. Yazarın kendi çizimleriyle yayımladığımız *Meczup*, adeta yüzyılların birikimini taşıyan bir bilgelikle bize, insanın benlik arayışında her zaman aklına gelen soruları sorduruyor.

#mistikmodernler #delilik #dahilik #mesel #fabl  
#anlatı #inanç



canyayinlari.com | f | i | t | canyayinlari

anlatı

ISBN 978-975-07-4928-5



9 789750 749285